

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

PASAL 1

ARTICLE 1

DEFINISI

DEFINITION

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 1.1 | Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan adalah ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat yang wajib dipatuhi baik oleh UNINET maupun PELANGGAN sehubungan dengan pelayanan Jasa berdasarkan permohonan berlangganan yang telah disetujui oleh kedua belah pihak. | 1.1 | Subscription Terms and Conditions mean the terms and conditions which must be complied by both UNINET and CUSTOMER for the Services pursuant to the subscription application agreed by the Parties. |
| 1.2 | Jasa adalah jasa UNINET, antara lain IP Transit, Internet Access, Colocation, Local Access atau jasa lainnya seperti yang dimaksud pelanggan dalam Formulir Berlangganan. | 1.2 | Service means UNINET's service, among others IP Transit, Internet Access, Colocation, Local Access or other services as determined by CUSTOMER in the Subscription Form. |
| 1.3 | UNINET adalah PT. Uninet Media Sakti, Penyedia Jasa Network Terpadu (Integrated Network Service Provider), berkedudukan di Graha Uninet Jalan Warung Buncit Raya No 25, Jakarta 12510. | 1.3 | UNINET means PT. Uninet Media Sakti, a Integrated Network Provider, domiciled at Graha Uninet Jalan Warung Buncit Raya No 25, Jakarta 12510. |
| 1.4 | PELANGGAN adalah orang atau pihak yang berlangganan Jasa dari UNINET. | 1.4 | CUSTOMER means persons or parties subscribing Service from UNINET. |
| 1.5 | Formulir Pemesanan Layanan adalah Formulir yang harus diisi oleh calon PELANGGAN Jasa sebelum berlangganan Jasa UNINET dan menjadi satu kesatuan | 1.5 | Service Order Form means the form to be completed by the prospective CUSTOMER of the Service before subscribing the UNINET's Service, which forms an integral |

PT. UniNET Media Sakti

Graha UniNET, Jl. Warung Buncit Raya No.25, Pejaten Jakarta 12510. Ph. 7940911, Fax

- | | |
|---|---|
| <p>dengan Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini.</p> <p>1.6 Tanggal Aktivasi adalah tanggal dimana UNINET mengaktifkan Jasa, sebagaimana dinyatakan dalam Berita Acara Aktivasi.</p> <p>1.7 Berita Acara Instalasi dan Aktifasi Tagihan (BAIAT) adalah berita acara yang ditandatangani oleh pihak yang berwenang dari PELANGGAN dan UNINET, dimana disepakati bahwa Jasa mulai beroperasi pada tanggal berita acara ditandatangani.</p> <p>1.8 Berita Acara Instalasi dan Aktifasi Tagihan (BAIAT) adalah berita acara yang disepakati dan ditandatangani oleh pihak yang berwenang dari PELANGGAN dan UNINET dimana berita acara tersebut akan memuat Tanggal Aktivasi.</p> <p>1.9 Perangkat UNINET adalah alat-alat milik atau yang disediakan UNINET di lokasi PELANGGAN untuk pengoperasian Jasa.</p> <p>1.1 Biaya Instalasi adalah biaya pemasangan 0 Jasa yang harus dibayarkan PELANGGAN kepada UNINET sesuai dengan Formulir Pemesanan Layanan yang telah ditandatangani kedua belah pihak.</p> <p>1.1 Biaya Bulanan adalah biaya berlangganan 1 yang harus dibayarkan PELANGGAN kepada UNINET setiap bulannya.</p> <p>1.1 Service Level Agreement (SLA) adalah</p> | <p>part of the Subscription Terms and Conditions.</p> <p>1.6 Activation Date means the date when UNINET start to activate the Service, as stipulated in the Minutes of Activation.</p> <p>1.7 Certificate of Installation and Billing Activation (BAIAT) means agreed minute signed by authorized persons form CUSTOMER and UNINET, where agreed that Service shall commence on the date the minute signed.</p> <p>1.8 Certificate of Installation and Billing Activation (BAIAT) means agreed minute signed by authorized persons from CUSTOMER and UNINET, wherein shall state among other the Activation Date of the Service therein.</p> <p>1.9 UNINET's Equipment means the equipment owned or provided by UNINET at the CUSTOMER's location for the operation of the Service.</p> <p>1.1 Installation Fee means the fee of Service installation, which must be paid by CUSTOMER to UNINET according to the Service Order Form signed by the parties.</p> <p>1.1 Monthly Fee means the subscription fee, which must be paid by CUSTOMER to UNINET on a monthly basis.</p> <p>1.1 Service Level Agreement (SLA) means the</p> |
|---|---|

PT. UniNET Media Sakti

- | | | | |
|-----|---|------|--|
| 2 | jaminan yang diberikan oleh UNINET kepada PELANGGAN yang meliputi ketepatan waktu provisioning dan tingkat kesinambungan sambungan Jasa sebagaimana disebutkan dalam Pasal 7.3. | 2 | guarantee granted by UNINET to CUSTOMER, covering the determination of the punctuality of provisioning time and the level of Service Continuity of the Service as stated in Article 7.3. |
| 1.1 | Gangguan adalah kondisi tidak berfungsi Jasa sebagaimana mestinya selama periode tertentu. | 1.1 | Downtime means the condition where the Service is not properly available for a certain period. |
| 1.1 | Planned Outage adalah rencana pemeliharaan jaringan yang akan mengakibatkan terganggunya pelayanan Jasa. | 1.1 | Planned Outage means the network maintenance plan, which will cause disturbance to the Service. |
| 1.1 | Outage Report adalah laporan penyelesaian gangguan yang diberikan oleh UNINET kepada PELANGGAN yang berisi data penyebab dan lamanya gangguan. | 1.15 | Outage Report means the report of Downtime settlement provided by UNINET to CUSTOMER, containing the data of the cause and duration of the Downtime. |
| 1.1 | Restitusi adalah besarnya kompensasi yang diberikan kepada PELANGGAN karena tidak terpenuhinya jaminan tingkat layanan sebagaimana diatur dalam Pasal 7.3. | 1.1 | Restitution is the amount of compensation granted to CUSTOMER as result of SLG non compliance as stated in Article 7.3. |

PASAL 2

ARTICLE 2

RUANG LINGKUP

SCOPE OF SERVICES

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 2.1 | UNINET akan menyediakan Jasa kepada PELANGGAN termasuk pemasangan dan pengaktifan sirkuit yang dibutuhkan oleh PELANGGAN untuk pengoperasian Jasa, sesuai dengan Jasa yang dipesan pada Formulir Berlangganan. | 2.1 | UNINET shall provide the Services to CUSTOMER, including the installation and activation of the circuit required by CUSTOMER for the operation of the Services, according to the Services ordered in the Subscription Form. |
|-----|--|-----|---|

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|--|--|
| <p>1.</p> <p>2.2 Jasa yang dipesan pada Formulir Pemesanan Layanan oleh PELANGGAN wajib digunakan sesuai peruntukannya dengan ketentuan:</p> <p>2.2. Dalam hal digunakan untuk mendukung penyelenggaraan jasa telekomunikasi maka wajib digunakan untuk penyelenggaraan jasa telekomunikasi sesuai dengan ijin yang dimiliki.</p> <p>2.2. Dalam hal digunakan untuk kepentingan sendiri, maka PELANGGAN wajib menggunakan jasa tersebut untuk keperluan sendiri dan dilarang untuk disambungkan dengan jaringan telekomunikasi umum (PSTN) atau untuk penyelenggaraan telekomunikasi secara illegal berdasarkan peraturan perundang-undangan yang berlaku di Indonesia.</p> <p>2.2. Pelanggaran terhadap ketentuan Pasal 2.2.1. atau 2.2.2. dapat berakibat kepada pemutusan kepelangganan atas risiko PELANGGAN dan penerapan sanksi atau penalti sebagaimana ditetapkan dalam Pasal 10 dan Pasal 12 Ketentuanketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini serta tuntutan hukum lainnya menurut hukum yang berlaku baik tuntutan pidana maupun perdata.</p> | <p>1.</p> <p>2.2 The Service chosen from the Subscription Application Form by CUSTOMER must be used according to its allocation, provided that:</p> <p>2.2. In the event used to conduct or its telecommunication services, then must be used accordance to applicable license.</p> <p>2.2. In the event used for its own interest, CUSTOMER shall use the service for its own purpose and is prohibited to be connected to the other public switch telecommunication networks (PSTN) or for illegal telecommunication operation under statutory regulations prevailing in Indonesia.</p> <p>2.2. Violations to the provisions of Articles 2.2.1 or 2.2.2 may lead to the termination of the subscription at CUSTOMER's risk, and the imposition of sanctions or penalties as stipulated in Articles 10 and Article 12 of this Subscription Terms and Conditions and other legal sanctions applicable including criminal and civil claims.</p> |
|--|--|

PT. UniNET Media Sakti

PASAL 3

JANGKA WAKTU BERLANGGANAN

- 3.1 Jangka Waktu Berlangganan Jasa adalah minimum 1 (satu) tahun sebagaimana tercantum dalam Formulir Pemesanan Layanan dan berlaku terhitung sejak tanggal diterbitkannya BAA untuk masing-masing Jasa.
- 3.2 Dalam hal diadakan perubahan dalam Jasa yang sama, maka jangka waktu berlangganan berlaku terhitung sejak diterbitkannya BAA pertama kami, sedangkan dalam hal diadakan perubahan Jasa, maka jangka waktu berlangganan berlaku terhitung sejak diterbitkannya BAA untuk Jasa yang diubah tersebut.
- 3.3 Apabila tidak ada pemberitahuan pemutusan Jasa secara tertulis dari PELANGGAN dalam waktu paling lambat 30 (tiga-puluh) hari kalender sebelum jangka waktu berlangganan berakhir, maka dengan tunduk pada ketentuan-ketentuan Pasal 3, jangka waktu berlangganan jasa ini akan diperpanjang secara otomatis minimal untuk 1 (satu) tahun berikutnya.

PASAL 4

HAK DAN KEWAJIBAN UNINET

- 4.1 Selain sebagaimana diatur dalam pasal-pasal lainnya dalam

ARTICLE 3

SUBSCRIPTION PERIOD

- 3.1 The minimum subscription period is 1 (one) year as stated in the Service Order Form and shall be effectively valid since the issuance of BAA for each Service.
- 3.2 In the event of changes in the same Service, then the subscription period will be the date of the issuance of BAA for the first time, as for the Service modification, the subscription period shall be valid since the issuance of BAA for the modified Service.
- 3.3 Should CUSTOMER does not provide a written notice to terminate this Service Order Form at the latest 30 (thirty) calendar days before the expiry of subscription period, as compliance to the provisions set up in Article 3, the subscription period shall be extended automatically to the next period with the minimum of 1 (one) year.

ARTICLE 4

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF UNINET

- 4.1 Notwithstanding other provisions of this Subscription Terms and Conditions,

PT. UniNET Media Sakti

Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini, UNINET mempunyai hak sebagai berikut:

UNINET shall have the following rights:

- | | |
|---|---|
| 4.1. Menyambungkan/mencabangkan saluran 1
1 Jasa kepada pihak ketiga lainnya tanpa mengganggu layanan Jasa milik PELANGGAN (dalam hal penyediaan Jasa yang mempergunakan jaringan lokal milik UNINET). | 4.1. To connect or graft the channel to another 1
1 third party without disturbing CUSTOMER's Service (in case the provisions of the Service using the UNINET's local network). |
| 4.1. Mengakhiri kepelangganan Jasa ini jika ijin 2
2 operasional PELANGGAN dicabut oleh Pemerintah. | 4.1. To terminate the subscription of the 2
2 Service if CUSTOMER's operational permit is revoked by the Government. |
| 4.1. Memasuki lokasi PELANGGAN setiap saat 3
3 apabila dirasa perlu oleh UNINET guna keperluan pemeriksaan Perangkat dengan ijin PELANGGAN. | 4.1. To enter the CUSTOMER's location at any 3
3 time if deemed necessary by UNINET to inspect the Equipment with the permission of the CUSTOMER. |
| 4.1. Memungut biaya penggantian perangkat 4
4 UNINET apabila terjadi kerusakan yang disebabkan oleh kesengajaan dan atau kelalaian PELANGGAN. | 4.1. To charge compensation cost for 4
4 UNINET's equipment in the event of damage caused by CUSTOMER's willful act or negligence. |
| 4.1. UNINET tidak bertanggung jawab atas 5
5 kerugian-kerugian langsung ataupun tidak langsung yang timbul dan diderita oleh PELANGGAN sehubungan dengan gangguan pada layanan Jasa UNINET. UNINET hanya bertanggung jawab untuk memberikan Restitusi kepada PELANGGAN apabila tidak terpenuhinya jaminan tingkat layanan yang dijanjikan oleh UNINET sebagaimana diatur di dalam Pasal 7 Ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan | 4.1. UNINET shall not be responsible for any 5
5 direct or indirect losses suffered by CUSTOMER as a consequence of disturbance or interruption of the UNINET's Service. UNINET shall only be responsible to provide Restitution to the CUSTOMER in the event UNINET fails to comply with the Service Level Guarantee agreed by UNINET as stated in Article 7 of this Subscription Terms and Conditions. |

PT. UniNET Media Sakti

Graha UniNET, Jl. Warung Buncit Raya No.25, Pejaten Jakarta 12510. Ph. 7940911, Fax

7940912

ini.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 4.2 | Selain sebagaimana diatur dalam pasal-pasal lainnya dalam Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini, UNINET mempunyai kewajiban sebagai berikut: | 4.2 | Notwithstanding other provisions of this Subscription Terms and Conditions, UNINET shall have the following obligations: |
| 4.2. 1 | UNINET menyediakan pelayanan 24 jam sehari 7 hari seminggu untuk menerima pengaduan/keluhan dari PELANGGAN apabila Jasa mengalami gangguan dan/atau kerusakan.Pemberitahuan terjadinya gangguan atau kerusakan pada Jasa dapat disampaikan baik secara lisan termasuk dengan telepon, maupun langsung secara tertulis termasuk dengan email, fax atau Surat. | 4.2. 1 | UNINET's service provides 24 hours a day and 7 days a week to receive the incoming faults or complaints handling from CUSTOMER if the Service is having a problem or damage. A notice regarding a problem or damage to Service may be sent verbally including by telephone or in writing including by email, fax or letter. |
| 4.2. 2 | Memperbaiki gangguan dan/atau kerusakan yang terjadi karena kesalahan UNINET tanpa membebankan biaya perbaikannya kepada PELANGGAN. | 4.2. 2 | To fix any problem and/or repair any damage, which may occur due UNINET's fault, in which case, relevant repair costs will not be charged to the CUSTOMER. |
| 4.2. 3 | Memelihara Perangkat secara menyeluruh | 4.2. 3 | To maintain the Equipment in its entirety |

PASAL 5

HAK DAN KEWAJIBAN PELANGGAN

ARTICLE 5

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CUSTOMER

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| 5.1 | Selain sebagaimana diatur dalam pasal-pasal lainnya dalam Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini, PELANGGAN mempunyai hak sebagaimana berikut: | 5.1 | Notwithstanding other provisions under this Subscription Terms and Conditions, CUSTOMER shall have the following rights: |
| 5.1. 1 | Memperoleh perbaikan atas kerusakan | 5.1. 1 | To acquire repair for damages or |

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|---|---|
| 1 atau gangguan yang bukan disebabkan oleh kesalahan PELANGGAN setelah pemberitahuan lisan dan / atau tertulis kepada UNINET. | 1 disturbances not caused by CUSTOMER's fault, after verbal and/or written notice to UNINET. |
| 5.1. Mendapatkan Restitusi atas terjadi 2 ya gangguan atau kerusakan pada Jasa yang terjadi karena kesalahan UNINET yang menyebabkan service performance berada dibawah standar yang dijamin oleh UNINET. | 5.1. To obtain restitution for any disturbance or damage to the Service caused by UNINET's fault causing the service performance below the standard guaranteed by UNINET. |
| 5.2 Selain sebagaimana diatur dalam pasal-pasal lainnya dalam Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini, PELANGGAN mempunyai kewajiban sebagaimana berikut: | 5.2 Notwithstanding other provision under this Subscription Terms and Conditions, CUSTOMER shall have the following obligations: |
| 5.2. Menjamin bahwa segala keterangan yang 1 diberikan kepada UNINET dalam Formulir Pemesanan Layanan ini adalah benar. | 5.2. To guarantee that all information given to UNINET in the Service Order Form is true. |
| 5.2. Tidak mengadakan perubahan konfigurasi 2 dan spesifikasi teknis peralatan atau menghubungkan dengan cara lain dalam bentuk apapun dengan jaringan dan/atau Jasa sesuai Pasal 2 Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini tanpa ijin tertulis dari UNINET. | 5.2. Shall not make any changes to the configuration and technical specification or to connect in any other way in any form whatsoever with the Network and/or Service according to Article 2 of this Subscription Terms and Conditions without any written approval from UNINET. |
| 5.2. Tidak menghubungkan jaringan dan/atau 3 Jasa tersebut pada Pasal 2 Ketentuanketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini dengan jaringan telekomunikasi umum (jaringan telepon, | 5.2. Shall not connect the Network and/or Service referred to in Article 2 this Subscription Terms and Conditions with public switch telecommunication networks (telephone, telex and data |

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|---|--|
| telex, dan data) tanpa hak/ijin dari Pemerintah untuk itu. | networks) without any permission from Government therefore. |
| 5.2. Memberi UNINET ijin dan akses ke lokasi 4 PELANGGAN untuk keperluan pemeriksaan, perbaikan, pengalihan, pengambilan Perangkat, dari pemilik atau pihak yang menguasai lokasi tersebut, bila diperlukan. | 5.2. To give to UNINET permission and access to the CUSTOMER's location for the purpose of inspection, repair, removal or retrieval of equipment, from the owner or occupant controlling the location, if necessary. |
| 5.2. Menyediakan dan melengkapi perangkat 5 yang dibutuhkan sebelum pengaktifan Jasa. | 5.2. To provide and complete the equipment required before the activation of the Service. |
| 5.2. Memberikan jaminan bahwa isi dari 6 informasi yang melewati jaringan UNINET tidak melawan dan/atau melanggar hukum yang berlaku di Republik Indonesia (contoh: pornografi, perjudian, dll). | 5.2. To be responsible of the information that crosses the network systems of UNINET is not against and/or violate the laws of the Republic of Indonesia (e.g. Pornography, gambling, etc.). |
| 5.2. Menyediakan ruangan berpendingin 7 dengan suhu minimal 22° C, berikut perijinannya, termasuk di dalamnya fasilitas listrik, serta catu daya 220 Volt dengan dilengkapi fasilitas grounding dan perangkat UPS untuk menunjang perangkat UNINET. | 5.2. To provide an air-conditioned space with a minimum temperature of 22° C, including permits thereof, electric facilities, and power supply of 220 Volt and equipped with the grounding facilities and the UPS equipment to support UNINET's equipment. |
| 5.2. Membayar biaya instalasi dan biaya 8 bulanan terhitung sejak Jasa diaktifkan. | 5.2. To pay the Installation Fee and Monthly Fee commencing on the date when Service is activated. |
| 5.2. Apabila perangkat UNINET yang 9 ditempatkan di lokasi PELANGGAN hilang, rusak atau musnah karena sebab apapun kecuali karena kejadian Force Majeure (tersebut pada Pasal 13 | 5.2. In the event UNINET's equipment placed at the CUSTOMER's location lost, damaged or destroyed for any reason whatsoever except for Force Majeure event (according to Article 13 of this |

PT. UniNET Media Sakti

Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini), maka PELANGGAN wajib mengganti perangkat dalam bentuk perangkat baru atau dalam bentuk tunai sesuai dengan harga perangkat saat kerusakan/kehilangan terjadi, selambatlambatnya 30 (tiga puluh) hari kalender sejak kejadian kehilangan atau rusak atau musnah tersebut.

Subscription Terms and Conditions), CUSTOMER shall replace with new equipment or cash equivalent with the price of the equipment at the time of damage or loss, at the latest 30 (thirty) calendar days after the incident.

PASAL 6
AKTIVASI

ARTICLE 6
ACTIVATION

Tanggal Aktivasi terhitung sejak Jasa dapat dipergunakan oleh PELANGGAN, yang dibuktikan dengan Berita Acara Aktivasi.

The Activation Date shall be effective from the date the circuit can be used by CUSTOMER as proved by the Minutes of Activation signed by the Parties.

PASAL 7
JAMINAN SERVICE LEVEL

ARTICLE 7
SERVICE LEVEL GUARANTEE

7.1 UNINET memberikan Tingkat Kesinambungan sambungan Jasa kepada PELANGGAN dengan ketentuan sebagai berikut:

7.1 UNINET shall grant guarantee for continuity of Service Performance to CUSTOMER.

7.2 Dalam hal UNINET tidak dapat memenuhi Jaminan sebagaimana dinyatakan dalam Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini, sedangkan PELANGGAN

7.2 In the event UNINET fails to comply with the Guarantee as stated in this Subscription Terms and Conditions, whereas CUSTOMER has complied with

PT. UniNET Media Sakti

telah memenuhi segala kewajiban sebagaimana dinyatakan dalam Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan Jasa , maka UNINET akan memberikan Restitusi kepada PELANGGAN dengan ketentuan sebagaimana diatur dalam Pasal 7.3.

all its obligations stated in the Service Subscription Terms and Conditions. UNINET shall grant Restitution to CUSTOMER in conditions as stipulated in Article 7.3.

7.3 Besarnya Restitusi yang diberikan kepada PELANGGAN akan diperhitungkan pada Tagihan periode berikutnya dengan ketentuan sebagai berikut:

$$\text{Restitusi} = (X * Y) / 720$$

X = biaya bulanan

Y = jam downtime – 7 jam

720 = jumlah jam dalam 30 hari

7.3 The amount of the Restitution given to CUSTOMER shall be compensated in the next invoice on the following calculation:

$$\text{Restitusi} = (X * Y) / 720$$

X = monthly fee

Y = very bad traffic – 7 jam

720 = the number of hours in 30 days

7.4 Ketentuan Service Level Guarantee ini tidak berlaku untuk kejadian-kejadian yang disebabkan oleh kejadian Force Majeure sebagaimana diatur dalam Pasal 13.

7.4 The provision of the Service Level Guarantee is not applicable for events of Force Majeure as determined under Article 13.

PASAL 8

PEMBAYARAN

ARTICLE 8

PAYMENT

8.1 Biaya Instalasi dan Biaya Bulanan adalah seperti yang tercantum pada Formulir Berlangganan.

8.1 Installation Fee and Monthly Fee is as stated in the Subscription Form.

8.2 Biaya Instalasi akan ditagihkan UNINET kepada PELANGGAN bersamaan dengan tagihan bulanan pertama.

8.2 The Installation Fee shall be billed by UNINET to the CUSTOMER at the same time with the first Monthly Fee invoice.

8.3 Biaya Bulanan mulai diberlakukan sejak

8.3 Monthly Fee shall be applied starting

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|---|--|
| <p>Jasa menjadi berbayar yang dibuktikan dengan Berita Acara Aktivasi. Tagihan pertama akan diperhitungkan secara proposional dengan bulan berjalan.</p> | <p>when Service is become payable, evidenced by Minutes of Activation. The first invoice shall be calculated in proportion with the recurring month.</p> |
| <p>8.4 PELANGGAN wajib membayar Biaya Bulanan paling lambat setiap tanggal 30 (tiga puluh) untuk bulan bersangkutan.</p> | <p>8.4 CUSTOMER shall pay the Monthly Fee as referred to in the Service Order Form at the latest on every 30th day of the month.</p> |
| <p>8.5 Pembayaran Biaya atas Jasa dilakukan dengan cara transfer ke rekening UNINET dengan nomor rekening dan nama bank seperti yang tercantum dalam tagihan. UNINET akan menerima pembayaran atas Jasa secara penuh tanpa potongan apapun.</p> | <p>8.5 Payment on Service subscription fee shall be performed by direct transfer to UNINET's account of which the account number and name of the bank is stated in the invoice. UNINET shall receive the payment of the Service in full without any deduction.</p> |
| <p>8.6 PELANGGAN wajib memberitahukan kepada UNINET jika suatu pembayaran telah dilakukan dengan mengirimkan salinan bukti setor.</p> | <p>8.6 CUSTOMER shall notify UNINET in the event a payment has been made by sending a copy of the receipt of payment.</p> |
| <p>8.7 Atas setiap keterlambatan pembayaran dari tanggal sebagaimana dimaksud dalam Pasal 8.3, maka PELANGGAN dikenakan denda sebesar 1 ‰ (dari billing perbulan) setiap hari keterlambatan.</p> | <p>8.7 Any delay of payment from the due date as stated under article 8.3, CUSTOMER will be imposed with penalty in amount of 1 ‰ (from billing monthly) per day of delay.</p> |
| <p>8.8 Semua pajak yang timbul sebagai akibat dari Kepelangganan Jasa ini menjadi tanggung jawab Para Pihak sesuai ketentuan undang-undang perpajakan yang berlaku.</p> | <p>8.8 All taxes arising as a consequence of this Service Subscription shall be the responsibility of Parties according to the provisions of prevailing statutory regulations.</p> |

PASAL 9

ARTICLE 9

PT. UniNET Media Sakti

PERUBAHAN ATAS JASA

MODIFICATION OF SERVICES

- | | |
|---|--|
| 9.1 UNINET akan melayani permintaan PELANGGAN yang diajukan secara tertulis baik untuk perpindahan tujuan sambungan dan/atau perubahan-perubahan atas Jasa, sepanjang secara teknis memungkinkan. | 9.1 UNINET will serve requests from CUSTOMER in writing both for the direction of connection and/or changes on Service, to the extent technically possible. |
| 9.2 Segala biaya yang timbul sebagai akibat dari perpindahan tujuan dan/atau perubahan sebagaimana dimaksud Pasal 9.1. menjadi beban dan tanggung jawab PELANGGAN, yang besar dan tata cara pembebanannya disesuaikan dengan jenis perpindahan/perubahan yang diminta oleh PELANGGAN. | 9.2 All expenses arising as a consequence of the direction and carrier relocation and or changes as refer to Article 9.1. shall be the responsibility of CUSTOMER, the amount and procedure of charging of which shall be adjusted to the type of relocation/change requested by CUSTOMER. |
| 9.3 Dengan adanya perubahan sebagaimana diatur dalam Pasal 9, maka jangka waktu berlangganan Jasa akan diatur sebagaimana ditentukan Pasal 3. | 9.3 The subscription period of the Service in respect of the change under Article 9 will be effective in accordance with Article 3. |

PASAL 10

ARTICLE 10

SANKSI

SANCTION

- | | |
|---|---|
| 10. Apabila PELANGGAN tidak membayar Biaya Instalasi dan/atau Biaya Bulanan sampai akhir bulan berikutnya karena alasan apapun, maka UNINET akan melakukan Isolir terhadap Jasa dengan pemberitahuan terlebih dahulu kepada PELANGGAN. UNINET berhak mengambil Perangkat UNINET di lokasi PELANGGAN selama masa isolir. | 10. If the CUSTOMER due to whatever reason does not pay the Installation Fee and/or Monthly Fee until the end of the subsequent month, UNINET will carry out Isolation in respect of the Service. UNINET has the right to retrieve UNINET's Equipment from CUSTOMER's location during the isolation period. |
|---|---|

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|---|--|
| 10. Apabila dalam satu (1) bulan sejak tanggal
2 Isolir PELANGGAN belum memenuhi
kewajibannya tersebut, maka UNINET
akan melakukan pemutusan sambungan
dengan pemberitahuan terlebih dahulu
kepada PELANGGAN. | 10. If within a period of 1 (one) month since
2 the date of Isolation the CUSTOMER has
not performed its obligations, UNINET
will disconnect the Service without any
prior notice to the CUSTOMER. |
| 10. Apabila kemudian PELANGGAN melunasi
3 biaya-biaya sebagaimana dimaksud dalam
Pasal 8, UNINET akan membuka Isolir
dalam waktu selambat-lambatnya 3 (tiga)
hari kerja. | 10. UNINET will open the Isolation within a
3 period of not later than 3 (three) working
days after the CUSTOMER settles the
payment of charges in full as referred to
in Article 8. |
| 10. PELANGGAN yang belum melunasi
4 tunggakan-tunggakannya
selambat-lambatnya 30 (tiga puluh) hari
kalender setelah pemutusan layanan Jasa
akan dilakukan penuntutan melalui
Pengadilan Negeri setempat. Seluruh biaya
proses tersebut akan dibebankan kepada
PELANGGAN. | 10. CUSTOMER who has not yet settled its
4 arrears payment at the latest 30 (thirty)
calendar days after termination of the
Service shall be prosecuted through Local
District Court. All cost for the respective
process shall be borne by CUSTOMER. |

PASAL 11

PEMUTUSAN PERJANJIAN

11. Pemutusan Jasa akan dilakukan UNINET,
1 dalam hal:
11. PELANGGAN melakukan pelanggaran
1.1 terhadap ketentuan-ketentuan dalam
Formulir Pemesanan Layanan dan/atau
Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat
Berlangganan ini.

ARTICLE 11

TERMINATION SERVICES

11. UNINET shall terminate the Service for
1 the following matters:
11. CUSTOMER breaches the provisions in
1.1 the Service Order Form and/or this
Subscription Terms and Conditions.

PT. UniNET Media Sakti

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 11.1 | PELANGGAN dalam waktu 1 (satu) bulan setelah pemutusan sementara Jasa tersebut dalam Pasal 10.1. di atas, tidak melunasi tunggakannya. | 11.1 | Within 1 (one) month after the temporarily disconnection of the Service referred to in Article 10.1 above CUSTOMER remain fail to settle its arrears payment. |
| 11.3 | PELANGGAN dinyatakan pailit, mengajukan permohonan penundaan kewajiban pembayaran utang atau melakukan tindakan sehubungan dengan adanya insolvensi. | 11.3 | CUSTOMER is declared bankrupt or submits a petition of suspension of debt payment or makes an action relating to insolvency. |
| 11.4 | Adanya Peraturan Perundang-undangan yang menyebabkan tidak dapat dilaksanakannya Perjanjian ini. | 11.4 | The existence of laws that inhibit the realization of this Agreement. |
| 2 | Pemutusan Jasa dapat dilakukan PELANGGAN, dalam hal: | 2 | CUSTOMER may terminate the Service for the following matters: |
| 2.1 | Ijin operasional UNINET dicabut atau ditangguhkan oleh Pemerintah. | 2.1 | UNINET's operating permit is revoked or suspended by the Government. |
| 2.2 | Kepelangganan Jasa ini tidak dapat dilanjutkan pelaksanaannya karena alasan-alasan Force Majeure. | 2.2 | This Service Subscription cannot be continued due to reasons in regards to Force Majeure. |
| 3 | Untuk pengakhiran Kepelangganan Jasa ini PELANGGAN dan UNINET sepakat untuk mengesampingkan Pasal 1266 dan Pasal 1267 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata terhadap segala sesuatu yang bertalian dengan pemutusan Kepelangganan Jasa ini, sehingga pemutusan Perjanjian ini dapat dilakukan tanpa menunggu keputusan Hakim. | 3 | For the purpose of termination of this Service Subscription, the CUSTOMER and UNINET agree to waive Articles 1266 and 1267 of the Indonesian Civil Code to the extent that a court judgment is required for the termination or cancellation of this Service Subscription. |

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|---|---|
| <p>11. Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini tetap berlaku sampai dengan diselesaikannya seluruh hak dan kewajiban dari masing-masing pihak.</p> | <p>11. The Subscription Terms and Conditions shall remain valid until all rights and obligations of each party have been complied with.</p> |
|---|---|

PASAL 12

PENALTI

Penalti adalah denda yang dikenakan kepada PELANGGAN sebagai akibat dari adanya pelanggaran terhadap Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini atau permintaan perpindahan atau perubahan tertentu atas Jasa yang telah disetujui kedua belah pihak dalam Formulir Berlangganan. Penalti yang dikenakan kepada PELANGGAN disesuaikan dengan jenis pelanggaran yang dilakukan PELANGGAN atau jenis perubahan Jasa yang diminta oleh PELANGGAN.

12. Terminasi Dini. Apabila ada permintaan tertulis dari PELANGGAN untuk berhenti berlangganan dalam Jangka Waktu (periode pertama) berlangganan atau apabila terjadi pelanggaran oleh PELANGGAN terhadap Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini yang mengakibatkan diakhirinya Jasa oleh UNINET sebelum berakhir Jangka Waktu (periode pertama) berlangganan, maka PELANGGAN wajib membayar penuh sisa masa berlangganan (100% x sisa Jangka Waktu Berlangganan x biaya berlangganan per bulan).

ARTICLE 12

PENALTY

Penalty means a fine imposed to CUSTOMER as a consequence of violation to the Subscription Terms and Conditions or requests certain changes to the Service priorly agreed by both parties in the Subscription Form. The Penalty imposed to CUSTOMER shall be adjusted to the type of violation committed by CUSTOMER or the type of changes of the Service requested by CUSTOMER.

- | | |
|---|---|
| <p>12. Early Termination. Upon written request from CUSTOMER to discontinue subscribing the service before the expiration of the first Subscription Period or in the event of infringement committed by CUSTOMER against this Subscription Terms and Conditions which causing early termination by UNINET, the CUSTOMER shall fully pay the Subscription Fee for the remaining Subscription Period (100% x the remaining Subscription Period x Monthly Subscription Fee).</p> | <p>12. Cancellation. Should CUSTOMER cancel</p> |
|---|---|

PT. UniNET Media Sakti

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| 2 | membatalkan berlangganan setelah menandatangani Formulir Berlangganan, maka PELANGGAN tetap harus membayar Biaya Instalasi kepada UNINET. | 2 | the subscription after the signing of the Subscription Application Form, CUSTOMER may not withdraw the Installation Fee paid to UNINET. |
| 12.
3 | Penurunan Kapasitas. Apabila ada permintaan tertulis dari PELANGGAN untuk menurunkan besaran kapasitas Jasa, PELANGGAN akan dikenakan penalti dengan ketentuan sebagai berikut: | 12.
3 | Capacity Downgrade. Upon written request from CUSTOMER to reduce the capacity of the Service, CUSTOMER shall be imposed the penalty with the following conditions: |
| 12.
3.1 | Untuk lama pemakaian kurang dari Jangka Waktu Berlangganan yang ditetapkan dalam Formulir Aplikasi Berlangganan, PELANGGAN wajib membayar penalti sebesar 50% x (biaya per-bulan kecepatan lama - biaya per-bulan kecepatan baru) x sisa Jangka Waktu Berlangganan. | 12.
3.1 | For the duration of use less than the Subscription Period stated in Subscription Application Form, CUSTOMER shall pay penalty of 50% x (Monthly Fee of pervious speed - Monthly Fee of the new speed) x remaining Subscription Period. |
| 12.
3.2 | Untuk lama pemakaian sama dengan atau lebih dari Jangka Waktu Berlangganan yang ditetapkan dalam Formulir Berlangganan, maka PELANGGAN dibebaskan dari kewajiban membayar biaya penalti. | 12.
3.2 | For the duration of use the same as or more than the Subscription Period stated in Subscription Form, CUSTOMER shall be released from the obligation to pay penalty. |

PASAL 13

KEADAAN MEMAKSA

13. Keadaan Memaksa adalah kejadian-kejadian di luar kekuasaan para pihak yang mengakibatkan berhentinya atau tertundanya pelaksanaan Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat

ARTICLE 13

FORCE MAJEURE

13. Force Majeure means events beyond the control of the parties, causing the cessation or delay of the implementation of the Subscription Terms and Conditions, such as lightning,

PT. UniNET Media Sakti

Berlangganan ini, seperti: petir, gempa bumi, taufan, kebakaran, ledakan, banjir, tsunami, sabotase, huru-hara, peraturan dan atau larangan Pemerintah.

earthquake, typhoons, fire, explosion, flood, tsunami, sabotage, riot, Government regulation and prohibitions.

- | | | | |
|----------|---|----------|---|
| 13.
2 | Setiap kejadian yang bersifat Force Majeure, harus diberitahukan secara tertulis kepada pihak lainnya dalam waktu 7 (tujuh) hari kalender setelah kejadian tersebut. | 13.
2 | Any Force Majeure event must be notified in writing to the other party, at the latest 7 (seven) calendar days after the end of the event. |
| 13.
3 | Semua kerugian dan biaya yang diderita akibat terjadinya Force Majeure akan menjadi tanggung jawab masing-masing pihak. | 13.
3 | All losses and expenses suffered as a consequence of the Force Majeure event will be the responsibility of each party. |
| 13.
4 | Salah satu pihak tidak akan menuntut pihak lainnya yang tidak melaksanakan kewajibannya berdasarkan Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini karena kejadian Force Majeure. | 13.
4 | Each Party shall not claim the other party who fail to fulfill its obligations pursuant to the Subscription Terms and Conditions due to Force Majeure event |

PASAL 14

KERAHASIAAN

ARTICLE 14

CONFIDENTIALY

- | | | | |
|----------|---|----------|--|
| 14.
1 | Para pihak wajib menjaga dan melindungi kerahasiaan seluruh data, informasi atau dokumen dalam bentuk apapun yang diperoleh dalam pelaksanaan Perjanjian ini. | 14.
1 | The parties must complied to maintain and protect the confidentially of all data, information, or document in any form obtained in implementation of this Agreement. |
| 14.
2 | Dokumen berupa data, laporan, dan informasi lainnya yang diterima oleh Para | 14.
2 | Documents in the form of data, report, and others information received by Parties |

PT. UniNET Media Sakti

Pihak adalah milik Para Pihak dan tidak boleh diberikan kepada pihak manapun, baik dalam bentuk lisan maupun tertulis tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari pihak lainnya selama berlakunya Perjanjian ini maupun setelah berakhirnya Perjanjian Berlangganan ini.

PASAL 15

PENYELESAIAN PERSELISIHAN

15. Subscription Agreement Apabila dalam 15. Should in the performance of this
1 pelaksanaan Ketentuan- ketentuan dan 1 Subscription Terms and Conditions a
Syarat-syarat Berlangganan ini timbul difference of opinion or dispute occurred,
perbedaan pendapat atau perselisihan, UNINET and CUSTOMER shall try to
maka UNINET dan PELANGGAN akan settle it through deliberations to reach
berusaha untuk menyelesaikan secara consensus. Accordingly, the claiming
musyawarah untuk mencapai sepakat. party must inform the counterpart in
Untuk itu pihak yang menuntut harus writing.
memberitahukan pihak yang lain secara
tertulis.
15. Apabila dalam waktu 60 (enam puluh) hari 15. Should in 60 (sixty) calendar days after
2 kalender sejak tanggal pemberitahuan 2 the date of notice, the respective difference
tersebut perbedaan pendapat atau of opinion or dispute had not been settled,
perselisihan belum dapat diselesaikan the settlement shall be performed through
secara musyawarah mufakat, maka the District Court of South Jakarta.
penyelesaiannya dilakukan melalui
Pengadilan Negeri Jakarta Selatan.

PASAL 16

PENGGABUNGAN, PELEBURAN, PENGAMBILALIHAN, DAN PEMBUBARAN

16. Dalam hal UNINET atau PELANGGAN

belongs to the Parties and shall not be conveyed to other party either verbally or written without consent from other party for the validity period of Subscription Agreement as well as after the termination of Subscription Agreement.

ARTICLE 15

DISPUTE SETTLEMENT

ARTICLE 16

MERGER, CONSOLIDATION, ACQUISITION AND DISSOLUTION

16. Should UNINET or CUSTOMER performs

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|--|---|
| <p>1 melaksanakan penggabungan dan/atau peleburan dan/atau pengambilalihan, maka Ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat Berlangganan ini tetap berlaku, oleh karena itu hak dan kewajiban UNINET atau PELANGGAN dalam pelaksanaan Ketentuan-ketentuan dan syarat-syarat Berlangganan ini tetap mengikat keduaabelah pihak ataupun kepada perseroan/badan hukum penggantinya.</p> <p>16. Dalam hal UNINET atau PELANGGAN melakukan pembubaran kecuali pembubaran akibat penggabungan dan/atau peleburan, maka hak dan kewajiban UNINET atau PELANGGAN akan diselesaikan sesuai ketentuan hukum yang berlaku.</p> | <p>1 merger and/or consolidation and/or acquisition, the Subscription Terms and Conditions still apply, therefore, rights and obligations of UNINET and CUSTOMER in performing this Subscription Terms and Conditions shall bind both parties or the new legal entity as the replacement.</p> <p>16. Should UNINET or CUSTOMER perform dissolution unless for dissolution due to merger and/or consolidation, rights and obligations of UNINET or CUSTOMER shall be settled in accordance with the prevailing laws.</p> |
|--|---|

PASAL 17

HUKUM YANG BERLAKU

Pelaksanaan Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini tunduk dan diatur berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia, termasuk peraturan serta kebijakan pemerintah lainnya mengenai telekomunikasi yang berlaku di Indonesia.

ARTICLE 17

PREVAILING LAWS

The implementation of this Subscription Terms and Conditions shall be construed and governed by the laws of Republic of Indonesia, including government policy regarding telecommunication, applicable in Indonesia.

PASAL 18

PENUTUP

- | | |
|---|--|
| <p>18. Bila terjadi perbedaan pengertian antara teks Bahasa Inggris dan teks Bahasa Indonesia dalam Ketentuan-ketentuan dan</p> | <p>18. In the event of difference of interpretation between the English and the Indonesian text of this Subscription Terms and</p> |
|---|--|

ARTICLE 18

CLOSING

PT. UniNET Media Sakti

- | | |
|--|---|
| Syarat-syarat Berlangganan ini, maka teks Bahasa Indonesia yang berlaku. | Conditions, the Indonesian text shall prevail. |
| 18. 2 Formulir Pemesanan Layanan termasuk perubahanperubahannya yang disetujui Para Pihak dari waktu ke waktu merupakan bagian yang tidak dapat dipisahkan dan mempunyai kekuatan hukum yang sama dengan Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini. | 18. 2 The Service Order Form including amendments thereof approved by the Parties from time to time shall constitute an integral and an inseparable part of and shall have the same legal affect to this Subscription Terms and Conditions. |
| 18. 3 Dengan menandatangani Formulir Berlangganan, PELANGGAN dianggap telah memahami, menerima dan menyetujui Ketentuan-ketentuan dan Syarat-syarat Berlangganan ini tanpa kecuali. | 18. 3 By signing of the Subscription Form, CUSTOMER shall be considered as having understood, accepted and agreed to this Subscription Terms and Conditions, without exception |

PT. UniNET Media Sakti

Graha UniNET, Jl. Warung Buncit Raya No.25, Pejaten Jakarta 12510. Ph. 7940911, Fax